Turisti a Trieste

- FREE PRESS -

ANNO 1 NUMERO 2
GIUGNO 2017

WWW.TURISTIATRIESTE.COM TURISTI A TRIESTE

MAPPE ALL'INTERNO

MAPS INSIDE

Il primo Magazine dedicato al turismo in città

ORARI
Musei
Autobus

The first Magazine dedicated to tourism in the city

TIMETABLES
Museums
Busses

Das erste Tourismus-magazin der Stadt

ÖFFNUNGSZEITEN UND ZEITPLÄNE
Museen, Busse

DUINO pag. 34 **CARSO** pag. 38 **MUGGIA** pag. 41

luoghi editrice

INDICE

EDITORIALE p. 3
Editorial | Leitartikel

CANAL GRANDE p. 6

UN CAFFÈ AL BAR? p. 9
A coffee at the bar? | Kaffee bestellen in Triest?

PRINCIPALI LINEE URBANE p. 10
Main Bus lines | Wichtigste Stadtbuslinien

DA BARCOLA A MIRAMARE p. 12
From Barcola To Miramare | Von Barcola nach Miramare

MUSEI p. 14 - 17
Museums | Museen

LE RIVE p. 18
die Uferpromenade

CUCINA DI PESCE p. 22
Seafood | Fischspezialitäten

Mappe: TRIESTE p. 25

SHOPPING A TRIESTE p. 30
Shopping in Triest | Shopping in Triest

DUINO E DINTORNI p. 34
Duino and Surrounding Areas | Duino Und Umgebung

CARSO VISTA MARE p. 38
Carso Sea view | Karst mit Meerblick

MAPPA DELLA PROVINCIA DI TRIESTE p. 40

MUGGIA p. 41

MAPPA DI MUGGIA p. 43

APPUNTAMENTI: CARNEVALE ESTIVO A MUGGIA p. 44

APPUNTAMENTI: BLOOMSDAY 2017 p. 45

DIECI BUONI MOTIVI PER TORNARE A TRIESTE p. 46
Ten good reasons to come back to Trieste | Zehn gute Gründe, um wieder nach Triest zu kommen

NUMERI UTILI p. 49
Useful numbers | Nützliche Telefon-nummern

Editoriale

di Corrado Premuda

ANNO I NUMERO 2
GIUGNO 2017

I triestini d'estate **"vanno al bagno"**. Cioè passano ogni momento libero, dal week-end alla pausa pranzo, in uno degli stabilimenti balneari o sulla costiera in un rapporto quasi casalingo col mare ben descritto da Mauro Covacich nel libro **"Trieste sottosopra"**. La riviera di Barcola coi suoi **topolini** (terrazze a semicerchio che dall'alto ricordano le orecchie di Mickey Mouse), il bagno La Lanterna, chiamato dai triestini **"Pedocin"** (famoso per avere un muro che separa le donne dagli uomini), lo storico stabilimento Ausonia, paradiso di chi ama cimentarsi nei tuffi (**"clanfe"** in dialetto triestino), la bella costiera in parte ancora selvaggia che da Grignano arriva a Sistiana sono i posti più amati e frequentati da tutti gli appassionati di sole e mare.
E anche i turisti, sempre di più, imparano a conoscere e ad apprezzare il variopinto lato balneare di Trieste.
Buona lettura!

il direttore
Corrado Premuda

SECOND ISSUE

EDITORIAL

In summer, the Triestini spend every free moment by the sea, either at bathing facilities or along the coastline. The most popular spots are the coastline of **Barcola**, "La Lanterna" also known as **"Pedocin"** by the locals (famous for having separate bathing areas for men and women), the legendary "Ausonia", perfect for trying your hand at diving (**"clanfe"** in the Triestine dialect), the beautiful coastline, which in part is still at its natural state and extends from Grignano to Sistiana.
Enjoy reading!

Corrado Premuda

ZWEITE AUSGABE

LEITARTIKEL

Im Sommer verbringen die Bewohner Triests jede freie Minute am Meer. Sie haben eine innige und enge Beziehung zum Wasser, die in Mauro Covacichs Buch **"Trieste Sottosopra"** sehr gut beschrieben wird. Am beliebtesten sind die Uferpromenade in **Barcola**, das Strandbad "La Lanterna" - das von den Triestern auch **"Pedocin"** genannt wird (es ist dafür bekannt, dass der Frauen- und der Männerbereich durch eine Mauer getrennt sind) -, das alte Seebad „Ausonia" - für alle, die gern einen Sprung ins Wasser machen (im Triester Dialekt **"clanfa"**) - und die wunderschöne Küste von Grignano nach Sistiana.
Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Corrado Premuda

TURISTI A TRIESTE Anno 1 n.2 - giugno 2017

Registro del Tribunale di Trieste n. 3602 del 09 /11/2016

Redazione via de Jenner 8, 34148 Trieste

email redazione@turistiatrieste.com

Editrice Luoghi di Anna Velia
Iscrizione r.o.c. 26828; REA TS - 108022

Direttore responsabile Corrado Premuda

Hanno collaborato a questo numero:
Martina Tommasi (redazione), Riccardo Cepach, Damiano Tommasi e Daria Tommasi (grafica), Amanda Galizio (traduzioni in inglese), Evelin Turk (traduzioni in tedesco).

Le foto del Carnevale Estivo vengono dalla pagina di Facebook "Carneval de Muja".

Le foto di Duino sono state gentilmente fornite dal Castello di Duino.

Le foto di Muggia sono state gentilmente fornite dal Comune di Muggia.

Stampa: Battello Stampatore S.r.l.s., Via Cicerone 4, 34133 Trieste

Distribuzione in proprio

Canal Grande

di Martina Tommasi

Le storie legate alla zona del Canal Grande sono tante: quella delle vicine saline, ormai scomparse per far posto al **Borgo Teresiano** voluto dall'Imperatrice Maria Teresa; quella della chiesa ortodossa di San Spiridione, oppure la storia dei suoi ponti, dal **Ponte Rosso** che si sollevava al passare delle navi al **Ponte Curto**, così chiamato scherzosamente dai Triestini per un errore di calcolo nella costruzione.

Oppure la storia di **Sant'Antonio Nuovo**, che sorge sul sito dove in precedenza v'era la cappella privata del patriota Domenico Rossetti, o quelle narrate all'interno del **Museo Teatrale Schmidl**. E recentemente Le bancarelle che per anni invasero la zona vendendo jeans ai clienti provenienti dalla Cortina di Ferro.

There are many fascinating stories linked to the area of the Canal Grande: the nearby saltpans, which were replaced by the **Borgo Teresiano** neighbourhood upon the Empress Maria Teresa's request, the Orthodox church of **San Spiridione**, or the stories of its bridges, the **Ponte Rosso**, which used to lift up to allow ships to pass, and the **Ponte Curto** (Short Bridge) jokingly named by the locals after a miscalculation during its construction.

Or the story of **Sant'Antonio Nuovo church**, which is located on the previous site of Domenico Rossetti's private chapel, or those narrated at the **Theatre Museum Schmidl**, not forgetting the stalls which invaded the area selling jeans to clients from the Iron Curtain.

Es gibt zahlreiche Geschichten rund um den Canal Grande: Geschichten über die ehemaligen Salinen, die durch den von Kaiserin Maria Theresia beauftragten Stadtteil **Borgo Teresiano** ersetzt wurden, über die orthodoxe Kirche **San Spiridione**, über die **Brücke Ponte Rosso** - die ehemalige Zugbrücke, die es den Schiffen ermöglichte in den Canale einzufahren - und die neuere **Brücke Ponte Curto**, deren Kosename („Kurze Brücke") einen Planungsfehler verrät.

Auch die Geschichte der **Kirche Sant'Antonio Nuovo**, die an der Stelle der privaten Kappelle des Patrioten Domenico Rossetti errichtet wurde und die Geschichte des Theatermuseums Schmidl können hier erzählt werden. Unvergessen bleiben die Marktstände, die das Viertel bis vor nicht allzu langer Zeit bevölkerten und den Kunden von jenseits des Eisernen Vorhangs Jeans verkauften.

9

Charleston di F. Riccardi

DA SEMPRE ALLA LUMINOSA IDEE REGALO, ABBIGLIAMENTO E SOUVENIR DI TRIESTE

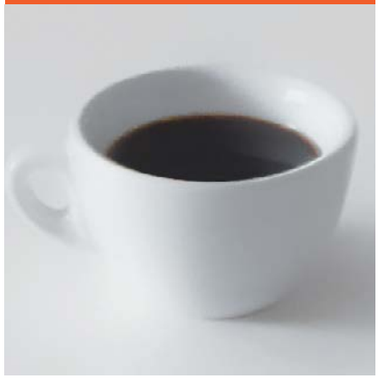
Via Carducci 16 Trieste | **Telefono** 040 7606079
Email by_charleston@alice.it | **Sito** www.charleston-trieste.com

Via Carducci all'angolo con via Battisti nei primi anni '70

Un caffè al Bar?

A coffee at the bar?

Kaffee bestellen in Triest?



ESPRESSO IN TAZZINA
Nero / Espresso in a small cup | Espresso in einer kleinen Tasse

ESPRESSO IN BICCHIERE
Nero in b / Espresso in a small glass | Espresso in einem kleinen Glas

ESPRESSO DECAFFEINATO IN TAZZINA
Deca / Decaffeinated espresso in a small cup / Koffeinfreier Espresso in einer kleinen Tasse

ESPRESSO DECAFFEINATO IN BICCHIERE
Deca in b / Decaffeinated espresso in a small glass / Koffeinfreier Espresso in einem kleinen Glas

ESPRESSO MACCHIATO IN TAZZINA
Capo / Espresso in a small cup with a dash of milk / Espresso macchiato in einer kleinen Tasse

ESPRESSO MACCHIATO IN BICCHIERE Capo in b (ormai l'avrete capito, B sta per bicchiere!) / Espresso in a small glass with a dash of milk / Espresso macchiato in einem kleinen Glas

ESPRESSO DECAFFEINATO MACCHIATO IN TAZZINA
Capo deca / Decaf espresso in a small cup with a dash of milk / Koffeinfreier Espresso macchiato in einer kleinen Tasse

ESPRESSO DECAFFEINATO MACCHIATO IN BICCHIERE
Capo deca in b / Decaf espresso in a small glass with a dash of milk / Koffeinfreier Espresso macchiato in einem kleinen Glas

CAFFÈ CON UNA GOCCIA DI SCHIUMA DI LATTE
Caffè gocciato (o goccia per gli amici) / Coffee with a drop of milk froth / Espresso mit einem Tropfen Milchschaum

CAPPUCCINO
Caffelatte / Cappuccino / Cappuccino

ANTICA TORREFAZIONE "La Triestina Caffè" 10

Via Cavana 2, Trieste - Tel. 040 306 586
torrefazionelatriestina@hotmail.it

Vendita caffè, thè, cioccolato. Pacchi regalo. Consegne a domicilio. Aperti 365 giorni l'anno.
Coffee, tea, chocolate. Gift boxes. Home delivery. Open 365 days a year.
Kaffee, Tee, Schokolade. Geschenkkörbe. Lieferservice. 365 Tage im Jahr geöffnet.

PRINCIPALI LINEE URBANE

MAIN BUS LINES

WICHTIGSTE STADTBUSLINIEN

Trieste Trasporti spa,
Via dei Lavoratori 2, 34144 Trieste
Per info sul servizio:
www.triestetrasporti.it
urp@triestetrasporti.it
Numero Verde 800 016 675

→ SCARICA NOSTRA APP TRIESTE TRASPORTI DAL NOSTRO SITO IN ITALIANO, SLOVENO E INGLESE!

→ DOWNLOAD THE APP TRIESTE TRASPORTI ON OUR WEBSITE!

Linea 2
(tram Trieste-Opicina)
Piazza Oberdan – Piazza Casali – Cologna – Via Commerciale – Obelisco – Via Nazionale – Opicina

LINEA 2/
(linea bus, in servizio in assenza del tram) – Via Galatti – Via Martiri della Libertà – Via Commerciale – Cologna – Strada Nuova per Opicina – Obelisco – Via Nazionale – Opicina

Linea 6
Piazzale Gioberti – Via Giulia – Giardino Pubblico – Via Battisti – Via Carducci – Piazza Oberdan – Stazione Centrale – Viale Miramare – Barcola – Grignano (sotto il Castello di Miramare)

Linea 9
Piazzale Gioberti – Via Giulia – Giardino Pubblico – Via Battisti – Via Carducci – Piazza Goldoni – Via Mazzini – Piazza Unità – Rive – Passeggio S. Andrea – Largo Irneri

Linea 10
Piazza Tommaseo – via Mazzini – Piazza Goldoni – Piazza Sansovino – San Giacomo – Via dell'Istria – Ospedale Infantile – Via Valmaura (vicinanze Risiera di S. Sabba) – Piazzale Valmaura

Linea 17
Piazza Tommaseo – Via Mazzini - Via Roma (Via Filzi) - Via Coroneo – Via Fabio Severo – Università – San Cilino

Linea 17/ (solo feriale)
Stazione Centrale – Via Fabio Severo – Università – San Cilino

Linea 18 (solo feriale)
Corso Italia – Via Roma – Via Mazzini - Piazza Goldoni – Largo Barriera – Viale d'Annunzio – Piazza Foraggi -Viale Ippodromo – Via Cumano (Polo Museale - Museo di Storia Naturale e Museo De Henriquez)

Linea 20
Stazione Centrale – Piazza Oberdan – Via Carducci – Largo Barriera - Piazza Garibaldi – Viale d'Annunzio – Piazza Foraggi – Via Salata - Valmaura – Via Flavia - Aquilinia – Muggia

Linea 22
Stazione Centrale – Via Ghega - Piazza Oberdan – Via Carducci – Via Battisti – Via Rossetti (via Piccardi) – Via Revoltella – Via Forlanini – Melara - Cattinara (Ospedale)

Linea 24
Stazione Centrale – Via Ghega - Via Roma – Via Mazzini – Piazza Unità – Rive – Via San Michele – Via Capitolina - San Giusto (Cattedrale)

Linea 29
Piazza Goldoni – Via Alberti – Via D'Alviano (Centro Commerciale "Torri d'Europa") – Via Svevo - Via Baiamonti – Via Soncini (rione di Servola) – Via Svevo

Linea 38
via Galatti – Via Udine – Salita di Gretta – Via Bonomea (SISSA)

Linea 40
Stazione Centrale – Piazza Oberdan – Via Carducci – Viale d'Annunzio – Piazza Foraggi – Valmaura – Via Flavia – Strada della Rosandra – Domio – Bagnoli (base di partenza per la Val Rosandra) – Dolina

Linea 42
Piazza Oberdan – Stazione Centrale – Roiano – Strada del Friuli – Contovello - Prosecco – Borgo S. Nazario – Monte Grisa (Santuario) – Borgo Grotta Gigante – Repen – Monrupino – (Fernetti) - Opicina

Linea 44
Piazza Oberdan – Stazione Centrale – Roiano - Strada del Friuli – Contovello - Prosecco – Santa Croce – Aurisina – Visogliano – Sistiana – Duino – Villaggio del Pescatore – San Giovanni in Tuba (Foci del Timavo) – Cartiera del Timavo

Linea 51 (solo feriale)
Stazione Centrale – Elettra (Sincrotrone) – Basovizza - (Pesek – Grozzana, S. Elia – S. Lorenzo) – Basovizza – Area di Ricerca (Padriciano)

LINEE MARITTIME

Linea marittima Trieste
(Molo Bersaglieri) – **Muggia** (lato interno diga foranea)In servizio tutto l'anno

Linea marittima Trieste
(Molo Bersaglieri) – **Barcola – Grignano – Sistiana.**
In servizio solo d'estate, orientativamente dai primi di giugno a settembre.

HOTEL LE CORDERIE

HOTEL 4 STELLE
A 15 MINUTI DAL CENTRO
Stanze arredate in stile moderno ed accogliente dotate di wi-fi veloce e frigobar, pranzi e cene per i nostri ospiti, cucina bio, giardino, vettura di cortesia.

4 STAR HOTEL
15 MINUTES FROM THE CENTRE
Modern and comfortable rooms equipped with wi-fi and mini-bar, lunch and dinner for guests, biological cuisine, garden, courtesy car.

4-STERNE-HOTEL
NUR 15 MINUTEN VOM ZENTRUM ENTFERNT
Modern und gemütlich eigerichtete Zimmer mit schnellem WLAN und Minibar, Mittag- und Abendessen für unsere Gäste, Bio-Küche, Garten, Gästeauto.

11

HOTEL "LE CORDERIE" ****
via di Calvola, 43 - 34143 Trieste (Italia) | Tel. +39 040 3229277
Fax +39 040 3225340 | Email: info@lecorderiehotel.it

12

All you need is
LOVE.
And PIZZA.
gluten-free friendly
Pizzeria La Napa
- via Caccia 3
- via XXX Ottobre
Trieste
+39 040768893
Pizzeria la Napa
Follow us on Facebook
www.facebook.com/pizzerialanapa

Da Barcola a Miramare

di Corrado Premuda

La riviera di Barcola è uno dei "luoghi sacri" dei Triestini. Tutti hanno avuto qui l' iniziazione al mare.

La riviera offre soluzioni per tutti i gusti e tutte le esigenze: la pineta ombrosa, gli scogli, la spiaggetta per i bambini, il porticciolo, i chioschi e un'ampia scelta di ristorantini e locali per tutte le tasche.

Alla fine della riviera c'è il Castello di Miramare, dimora di Carlotta e Massimiliano d'Asburgo. L'interno, oggi museo, mantiene gli arredi dell'epoca e in estate sarà piacevole scoprire il parco.

FROM BARCOLA TO MIRAMARE

The coastline of Barcola is one of the "sacred places" for the locals. Everyone has had their first experiences of the sea here. The coastline offers solutions for all preferences and needs: the shady pine-tree park, the seashore bluffs, the children's beach, the marina, the kiosks and a wide variety of restaurants and bars of all price ranges. The castle of Miramare, abode of Carlotta and Massimiliano d'Asburgo, is at the end of the coastline. Today it is a museum preserving the original period furniture internally and offering a lovely park to explore, especially in summer.

VON BARCOLA NACH MIRAMARE

Die Uferpromenade in Barcola ist für die Bewohner der Stadt nahezu eine „heilige Stätte". Denn alle Triester machen hier ihre ersten Erfahrungen mit dem Meer. Die Promenade bietet verschiedene Möglichkeiten: einen schattigen Pinienhain, Felsen, einen kleinen Strand für Kinder, einen kleinen Hafen, Kioske und eine breite Auswahl an Restaurants und Lokalen für jeden Geldbeutel. Am Ende der Promenade liegt das Schloss Miramare, die ehemalige Residenz von Maximilian und Charlotte von Habsburg, das heute als Museum dient und mit Möbeln aus der damaligen Zeit ausgestattet ist. Im Sommer sollten sie sich einen Spaziergang durch den Park nicht entgehen lassen.

Musei
Museums
Museen

16
HOSTARIA
MALCANTON
CUCINA TIPICA DI PESCE
via Malcanton 10, Trieste
+39 040 2410719
hostaria.malcanton@gmail.com
HOSTARIA MALCANTON
- CHIUSO IL MARTEDÌ -

1

AIM Alinari Image Museum
Aperto ore 10-19. Chiuso il lunedì.
AIM Alinari Image Museum
Open 10am-7pm. Closed on Mondays.
AIM Alinari Image Museum
Jeden Tag von 10 bis 19 Uhr. Montag geschlossen.
Piazza della Cattedrale 3
tel. + 39 040 305133
www.alinari.it

2

Castello di San Giusto, Civico Museo del Castello di San Giusto e Lapidario Tergestino
Aperto ore 10-19. Chiuso il lunedì.
San Giusto Castel, Museum of San Giusto Castle and the Tergestine Lapidary
Open 10am-7pm. Closed on Mondays.
Schloss von San Giusto, Stadtmuseum Schloss von San Giusto un Lapidarium Tergestinum
Jeden Tag von 10 bis 19 Uhr, Montag geschlossen.
Piazza della Cattedrale 3
tel. + 39 040 309362
www.castellodisangiustotrieste.it

3

Civico Aquario Marino
Aperto ore 9-19. Chiuso il mercoledì.
Marine Aquarium
Open 9am-7pm. Closed on Wednesdays.
Städtisches Meeresaquarium
Von 9 bis 19 Uhr, Mittwoch geschlossen.
Riva Nazario Sauro 1 - tel. + 39 040 306201
www.aquariomarinotrieste.it

4

Civico Museo d'Arte Orientale
Aperto da martedì-giovedì ore 10-13, venerdì e sabato ore 16-19, domenica ore 10-19.

Museum of Oriental Art
Tuesday-Thursday 10am-1pm
Friday-Saturday 4pm-7pm
Sunday 10am-7pm.
Stadtmuseum für Asiatische Kunst
Von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 16 bis 19 Uhr - Sonntag von 10 bis 19 Uhr.
Via San Sebastiano 1
tel. + 39 040 3220736
www.museoarteorientaletrieste.it
INGRESSO GRATUITO

5

Civico Museo della Civiltà Istriana, Fiumana e Dalmata
Aperto da martedì a giovedì ore 10-13 - venerdì e sabato 16-19 - domenica 10-19. Chiuso il lunedì
Museum of Istrian Culture
Open Tuesday to Thursday 10 am - 1pm, Friday and Saturday 4pm - 7pm, Sunday 10am - 7pm. Closed on Mondays.
Städtisches Museum der Kultur in Istrien, Rijeka und Dalmatien
Von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 16 bis 19 Uhr - Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Montag geschlossen.
Via Torino 8
tel. + 39 040 639188
www.irci.it
INGRESSO GRATUITO

6

Civico Museo di Storia ed Arte - Orto Lapidario - Giardino del Capitano
Aperto da martedì a sabato 10-13 e 16-19, domenica 10-19. Chiuso il lunedì
Museum of History and Art - The Lapidary Garden - The Captain's Garden
Open Tuesday-Saturday 10am-1pm, 4pm-7pm, Sunday 10am - 7pm. Closed on Mondays.
Stadtmuseum für Geschichte und Kunst - Lapidarium Garten
Von Dienstag bis Samstag von 10 bis 13, 16-19 Uhr geöffnet - Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Montag geschlossen.

17
Always
DETTAGLI DELL'ANIMA
Profumeria artistica
Cosmesi selezionata
Orari di apertura:
Mar/Ven 10-13/15.30-19.30 | Sab 10-19
PIAZZA ATTILIO HORTIS 2/A,
TRIESTE
TEL. +39 040 3223374

18
AI FIORI
Piazza Hortis 7, 34124 Trieste
tel - fax 040/300 633
www.aifiori.com | info@aifiori.com

19
Mimì e Cocotte
Mimì e Cocotte
Vieni a trovarci a pranzo
o per uno spuntino veloce,
a colazione o al brunch,
a cena, a merenda,
all'aperitivo...
Via L. Cadorna 19, Trieste
T.+39 040 24 70 174
M.+39 348 8369072
mimiecocotte.ts@gmail.com

20
HOTEL
CAPITELLI
Via Trauner 1 / angolo via Capitelli, 34121 Trieste
TEL - FAX 040 31 47 19 CELL 327 44 75 405
EMAIL info@hotelcapitellitrieste.com
www.hotelcapitellitrieste.com

Piazza della Cattedrale 1
tel. + 39 040 310500
www.museostoriaeartetrieste.it/ortolapidario
INGRESSO GRATUITO

7

Il Magazzino dei Venti - Progetto Bora Museum
Visite su appuntamento
The Wind House - The Bora Museum Project
Booking required
Museum des Windes - Projekt Bora Museum
Nach Terminvereinbarung
Via Belpoggio 9
tel. + 39 040 307478
www.museobora.org
INGRESSO GRATUITO

8

Monumento Nazionale - Foiba di Basovizza - Centro di documentazione
10-18 tutti i giorni.
National Monument - Cave of Basovizza - documentation center
Open every day from 10am to 6pm.
Nationales Denkmal - Foiba von Basovizza - Dokumentationszentrum
Jeden Tag von 10 bis 18 Uhr geöffnet.
Basovizza
tel. + 39 040 365343
www.foibadibasovizza.it
INGRESSO GRATUITO

9

Monumento Nazionale - Museo della Risiera di San Sabba
Aperto tutti i giorni 9-19.
Visite guidate su prenotazione.

San Sabba Rice Mill National Monument
Monday to Sunday 9am - 7pm. Guided tours by reservation.
Museum der Risiera di San Sabba
Jeden Tag von 9 bis 19 Uhr geöffnet.
Führungen nach Terminvereinbarung
Via G. Palatucci 5
tel. +39 040 826202
www.risierasansabba.it
INGRESSO GRATUITO

10

Museo Civico Morpurgo
Aperto il martedì 9-13 e su appuntamento.
Morpurgo Museum
Booking required.
Stadtmuseum Morpurgo
Nach Terminvereinbarung.
Via M.R. Imbriani 5
tel. +39 040 6754068,
+39 040636969
www.museomorpurgo.it
INGRESSO GRATUITO

11

Museo Civico Revoltella - Galleria d'Arte Moderna
Aperto 10-19. Chiuso il martedì.

Revoltella Museum - Modern Art Gallery
Open 10am - 7pm.
Closed on Tuesdays.
Stadtmuseum Revoltella - Galerie für Moderne Kunst
Von 10 bis 19 Uhr geöffnet. Dienstag geschlossen.
Via Diaz 27
tel. +39 6754350
www.museorevoltella.it

21
GENUINO
...naturalmente fast food...
VIA DELLE BECCHERIE 13 - TRIESTE
040-0640490
WWW.GENUINO.COM

22
Monetaio
NUMISMATICA E COLLEZIONISMO
Compravendita di monete, medaglie, banconote rare, d'argento e d'oro.
STIME - PERIZIE - DIVISIONE ASSE EREDITARIO
Sigilli professionali NIP n° 236 e CCIAA n°678
Perito del Tribunale di Trieste Albo n°31
VIA DI TORBANDENA 5, TRIESTE
TEL 040 064 1454 | CEL 345 89 35 635
WWW.MONETAIO.IT

12

Museo del Mare
Aperto 9-13, chiuso il mercoledì.
Trieste Sea Museum
Open 9am to 1pm.
Closed on Wednesdays.
Meeresmuseum
Von 9 bis 13 geöffnet. Mittwoch geschlossen.
Via Campo Marzio 5
tel. +39 040 304885
www.museodelmaretrieste.it
INGRESSO GRATUITO

13

Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"
Aperto lunedì, mercoledì e venerdì 10-13 - martedì 16-19 - giovedì 10-13 e 16-19.

Trieste's Jewish Community Museum "Carlo and Vera Wagner"
Open Monday, Wednesday and Friday 10am - 1pm, Tuesday and Thursday 10am - 1pm and 4pm-7pm.

Museum der Jüdischen Gemeinschaft von Triest Carlo und Vera Wagner
Montag, Mittwoch und Freitag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Dienstag von 16 bis 19 Uhr - Donnerstag von 10 bis 13 Uhr, von 16 bis 19 Uhr.

Via del Monte 5/7
tel. +39 040 633819
www.triestebraica.it

14

Museo della guerra per la pace "Diego de Henriquez"
Aperto Lunedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì 10-17, Sabato e Domenica 10-19. Chiuso il martedì.
War museum for peace "Diego de Henriquez"
Open Monday, Wednesday, Thursday, Friday 10am-5pm. Saturday and Sunday 10am-7pm.
Closed on Tuesdays.
Kriegsmuseum für den Frieden "Diego de Henriquez"
Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Samstag und Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Dienstag geschlossen.
Via Cumano 22
tel. +39 040 6754699, 6758377
www.museodiegodehenriquez.it

15

Museo di Storia naturale
Aperto Lunedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì 10-17, Sabato e Domenica 10-19. Chiuso il martedì.
War museum for peace "Diego de Henriquez"
Open Monday, Wednesday, Thursday, Friday 10am-5pm. Saturday and Sunday 10am-7pm.
Closed on Tuesdays.
Kriegsmuseum für den Frieden "Diego de Henriquez"
Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Samstag und Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Dienstag geschlossen.
Via dei Tominz 4
tel. +39 040 6754603
www.museostorianaturaletrieste.it

16

Museo Joyce e Svevo
Aperto lunedì, martedì e sabato 9-13. Mercoledì, giovedì e venerdì 9-13 e 15-19. Domenica chiuso

Joyce Musem and Svevo Museum
Monday, Tuesday, Saturday 9am-1pm. Wednesday, Thursday, Friday 9am-1pm and 3pm-7pm.
Joyce Museum und Svevo Museum
Montag, Dienstag, Samstag von 9 bis 13. Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 9 bis 13 und 15 bis 19.
Via Madonna del Mare 13
tel. +39 040 6758182 / +39 040 6758170
www.museojoycetrieste.it
www.museosveviano.it
INGRESSO GRATUITO

17

Museo Petrarchesco Piccolomineo
Aperto da lunedì a sabato 9-13 - giovedì anche 15-19.
Petrarchesco Piccolomineo Museum
Open Monday - Saturday 9am - 1pm, on Thursdays also 3pm - 5pm.
Petrarchesco Piccolomineo Museum
Von Montag bis Samstag von 9 bis 13 Uhr geöffnet - Donnerstag auch von 15 bis 19 Uhr.
Via Madonna del Mare 13
tel. +39 040 6758184
www.petrarchesco.it
INGRESSO GRATUITO

18

Museo Sartorio
Aperto da martedì a giovedì 10-13 - venerdì e sabato 16-19 - domenica 10-19 - lunedì chiuso.
Sartorio Museum
Open Tuesday, Wednsday and Thursday 10am - 1pm, Friday and Saturday 4pm-7pm, on Sundays 10am-7pm. Closed on Monday.
Sartorio Museum
Von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 16 bis 19 Uhr - Sonntag von 10 bis 19 Uhr - Montag geschlossen.
Largo Papa Giovanni XXIII 1
tel. +39 040 301479 -
www.museosartoriotrieste.it
INGRESSO GRATUITO

19

Museo Storico del Castello di Miramare
Aperto tutti i giorni 9-19.
Historic Museum of Miramare Castle
Open Monday to Sunday 9am-7pm.
Geschitemuseum vom Schloss Miramare
Von Montag bis Sonntag von 9 bis 19 Uhr geöffnet.
Viale Miramare
tel. +39 040 224143
www.castello-miramare.it

20

Museo Teatrale Carlo Schmidl
Aperto da martedì a domenica 10-18
Lunedì chiuso.

Carlo Schmidl Theatrical Museum
Open 10am-6pm, closed on Mondays.
Theatermuseum Carlo Schmidl
Von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Montag geschlossen.
Via G. Rossini 4
tel. +39 040 6754072
www.museoschmidl.it

21

Castello di Duino
Aperto fino a settembre 9.30 - 17.30.
Chiuso il martedì.

Duino Castle
Open until september 9.30am-5.30pm.
Closed on Tuesdays.
Schloss von Duino
Von 9.30 bis 17.30 Uhr geöffnet bis September. Dienstag geschlossen.
Via Castello di Duino 32 - Duino Aurisina (TS)
tel. +39 040 208120
www.castellodiduino.it

Ingresso gratuito ai musei ogni prima domenica del mese.

Free entry to museums every first Sunday of the month

Jeden ersten Sonntag im Monat freier Eintritt in den Museen

le Rive

di Martina Tommasi

Passeggiare sulle Rive a Trieste è come passeggiare in un film. Quando poi il cielo è sereno, si possono persino ammirare i monti imbiancati di neve delle Prealpi Giulie che si stagliano dietro al candido Castello di Miramare.
Partendo dall'altezza del Canale di Ponterosso, si snodano dal lato terra una sequenza di magnifici edifici fra i quali il neoclassico **Palazzo Carciotti**, il **Teatro Lirico Giuseppe Verdi**, **Piazza Unità** ed il sontuoso **Hotel Excelsior**.
Dal lato mare invece non potete proprio rinunciare ad una passeggiata sul **Molo Audace** dal quale si può ammirare la città in una prospettiva diversa. Proseguendo incontrerete l'**Acquario**, l'ex Pescheria, oggi **Salone degli Incanti** (sala espositiva d'arte), il **Molo Pescheria** da cui parte la motonave per la vicina cittadina di Muggia, di origine veneziana e, d'estate, quella che arriva a Sistiana. Infine, la zona della **Sacchetta**, che ospita i pontili di antiche società veliche fra cui lo Yacht Club Adriaco (1903), la Società Triestina della Vela (1923) e la sezione triestina della Lega Navale (1919).

Walking along the promenade in Trieste is like strolling through a film. Beginning at the height of the **Ponterosso Canal**, a sequence of magnificent buildings wind down the shore-side, among which the neoclassic **Palazzo Carciotti**, the **Lyrical Theatre Giuseppe Verdi**, the main square **Piazza Unità** and the lavish **Excelsior Hotel**. On the water-side, a walk along the pier **Molo Audace** is a must. Going ahead you'll find the **Acquarium**, the former fish-market **ex Pescheria**, now **Salone degli Incanti** (Art exhibition hall) and the pier **Molo Pescheria** from which motor vessels to the nearby town of Venetian origin, Muggia, leave. At the end, there is the area named zona della **Sacchetta**, which harbours jetties of various historic sailing clubs like the **Yacht Club Adriatico** (1903), the **Società Triestina della Vela** (1923) and the Triestine branch of the **Lega Navale** (1919).

33

TS JOIA

RESTAURANT • LOUNGE BAR

RISTORANTE DI PESCE FRESCO DEL GOLFO E CARNE SELEZIONATA

Via Diaz 1 | Piazza Unità, 34121, Trieste, Italia | tel +39 040 347 8940

Wenn man an der Uferpromenade Triests spaziert, fühlt man sich wie in einem Film. Beginnend vom Kanal in der Nähe der **Brücke Ponterosso** reihen sich an der Uferpromenade wunderschöne Palazzi wie der klassizistische **Palazzo Carciotti**, das **Operntheater Giuseppe Verdi**, die **Piazza Unità** und das prachtvolle **Hotel Excelsior**.
Gegenüber der Palazzi auf der Seite zum Meer ist ein Spaziergang auf dem Kai **Molo Audace** zu empfehlen. Weiter vorne finden Sie das **Aquarium**, den ehemaligen **Fischmarkt** - den heutigen Salone degli Incanti (Saal für Kunstausstellungen) -, den Kai **Molo Pescheria**, von dem man das Motorschiff ins nahegelegene, venezianische Muggia nehmen kann. Am Ende der Uferpromenade liegt der kleine Hafen **Sacchetta**, in dem sich die Stege der ältesten Segelgesellschaften befinden, darunter der **Yacht Club Adriaco** (1903), die **Società Triestina della Vela** (1923) und der Triester Sitz des Vereins **Lega Navale** (1919).

34

ALLA VECIA PESCHERIA
SPECIALITA' DI PESCE
RIVA NAZARIO SAURO 18
040 300628 chiuso il martedì
TRIESTE

35

Riva Grumula, 2
34123 Trieste - Italy
Tel. +39 040 30 38 99
Cell. +39 345 900 10 81
www.nuovoanticopavone.it
info@nuovoanticopavon.it

AL NUOVO ANTICO PAVONE TRATTORIA

I professionisti della telefonia ora anche in Cavana

36

TIM vodafone 3

TELEFONIA CAVANA

Via del Pesce, 3 - TRIESTE - Tel. 040 2454240 - info@telefoniacavana.it - lun/sab 9.00-19.30
CI TROVATE SEMPRE IN Largo Barriera Vecchia, 11/A - TRIESTE - Tel. 040 7600900 - info@telefoniabarriera11.it

37

TAVERNA SAPOR GREC

VUOI RIVIVERE LA TRADIZIONE CULINARIA GRECA?
DESIDERI RIASSAPORARE LA VERA CUCINA CASALINGA?

VIA DI CROSADA 1/A, TRIESTE | TEL 3664647767 | FACEBOOK: TAVERNA SAPORI GRECI

38

Da SORSI E MORSI
trovi tutti i piatti tipici
della cucina italiana:
- Pasta
- Gnocchi
- Taglieri di salumi
- Secondi
- Insalate
- Dessert

A PRANZO E A CENA

SORSI & MORSI

Via di Crosada 3, Trieste

CUCINA DI PESCE

—

SEAFOOD

—

FISCHSPEZIALITÄTEN

di Corrado Premuda

In una città di mare la tradizione del pesce in cucina è praticamente d'obbligo. Tra i piatti più rinomati e tipici sono da ricordare, come antipasti, i **sardoni in savor** (alici fritte marinate) e le **granzievole a la triestina** e (granceole lessate e unite a cipolla, pan grattato e prezzemolo); come primi piatti il **risotto de caperozoli** (le vongole nostrane) e la **sopa de ca**nocie (zuppa di canocchie); come secondi il **bacalà a la triestina** (baccalà bollito, aromatizzato e preparato con vino bianco, acciughe schiacchiate, pomodori e patate), il **brodeto de pesse** (lucerna, scarpena, ragno, grongo, rospo e canocchie), i **calamari ripieni** di aglio, prezzemolo e pan grattato, i **girai** (pesciolini fritti) con la polenta e gli **scampi alla busara** (con pan grattato, vino e pomodori).

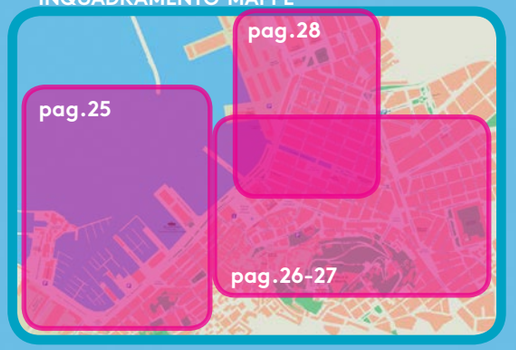
In any coastal city, seafood tradition is a must. Some of the most typical and famous starters are **"sardoni in savour"** (marinated fried anchovies), **"granzievole alla triestina"** (spider crab), first course includes **"risotto de caperozoli"** (local clam risotto), **"zuppa di canoccie"** (mantis shrimp soup). Second course favourites are **"bacalà a la triestina"** (codfish), **"il brodeto"** (seafood soup) **"calamari ripieni"** (stuffed squid), **"i girai"** (little fried fish) and **"scampi alla busara"** (tomato based prawns).

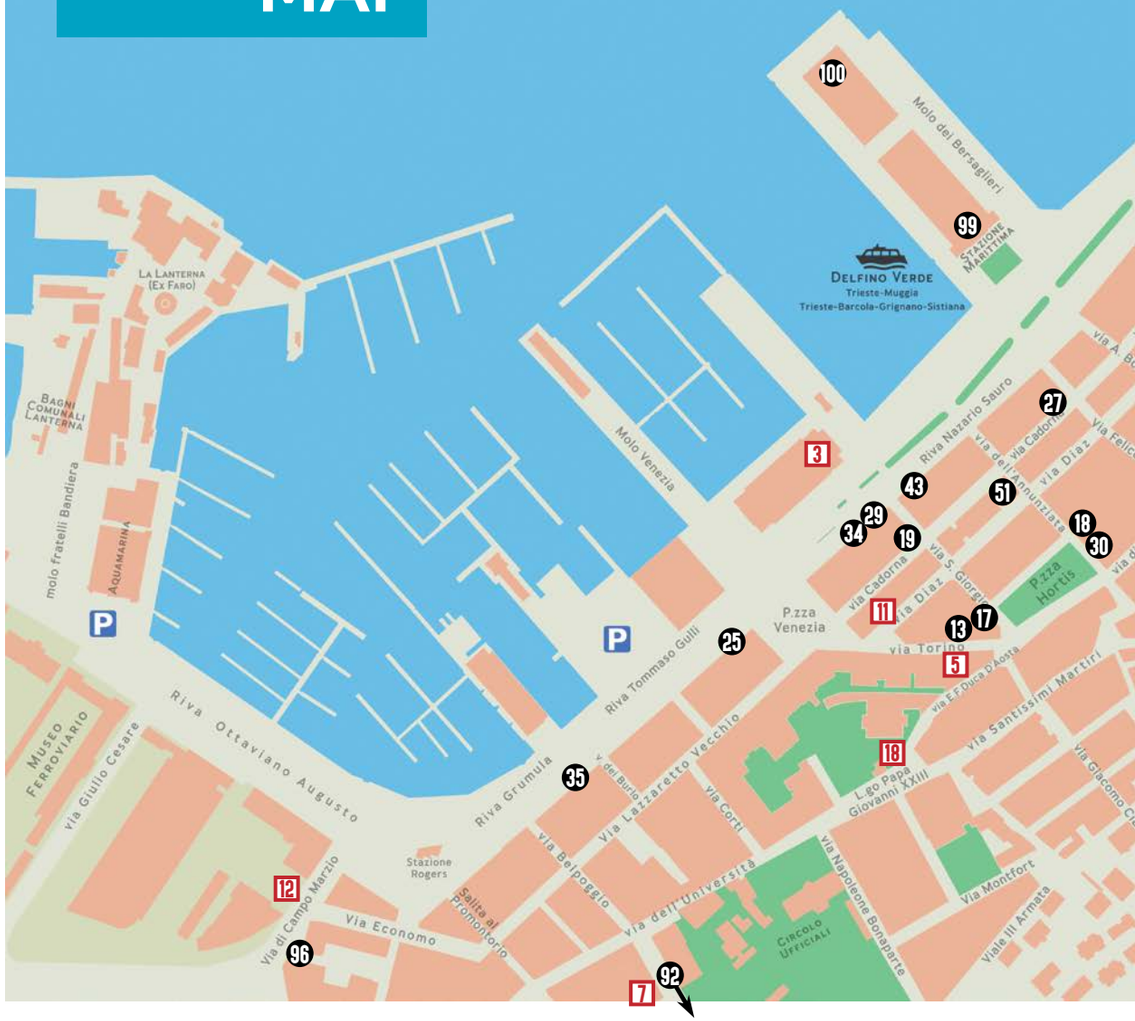
Jede Stadt am Meer muss auch traditionelle Fischgerichte bieten. Erwähnenswert sind die bekannten und für die Triester Küchentradition typischen Gerichte. Traditionelle **Antipasti** sind **Sardoni in savor** (frittierte, eingelegte Sardellen) und **Grazievole a la triestina** (gekochte Seespinnen mit Zwiebel, Paniermehl und Petersilie); zu den ersten Gängen gehören **Risotto de caperozoli** (Risotto mit Venusmuscheln des Gebiets) und **Sopa de canocie** (Heuschreckenkrebssuppe); unter den Hauptgerichten findet man **Bacalà a la triestina** (gekochter und gewürzter Kabeljau, der mit Weißwein, Sardellen, Tomaten und Kartoffeln vermengt wird), **Brodeto de pesse** (Fischsuppe), gefüllte Calamari mit Knoblauch, Petersilie und Paniermehl, **Girari** (frittierte kleine Fische) mit Polenta und **Scampi alla busara** (Kaiserhummer mit Paniermehl, Wein und Tomaten).

Le foto di questo articolo sono state scattate nella cucina del **Ristorante Joia.**

Turisti — a — Trieste MAP

INQUADRAMENTO MAPPE

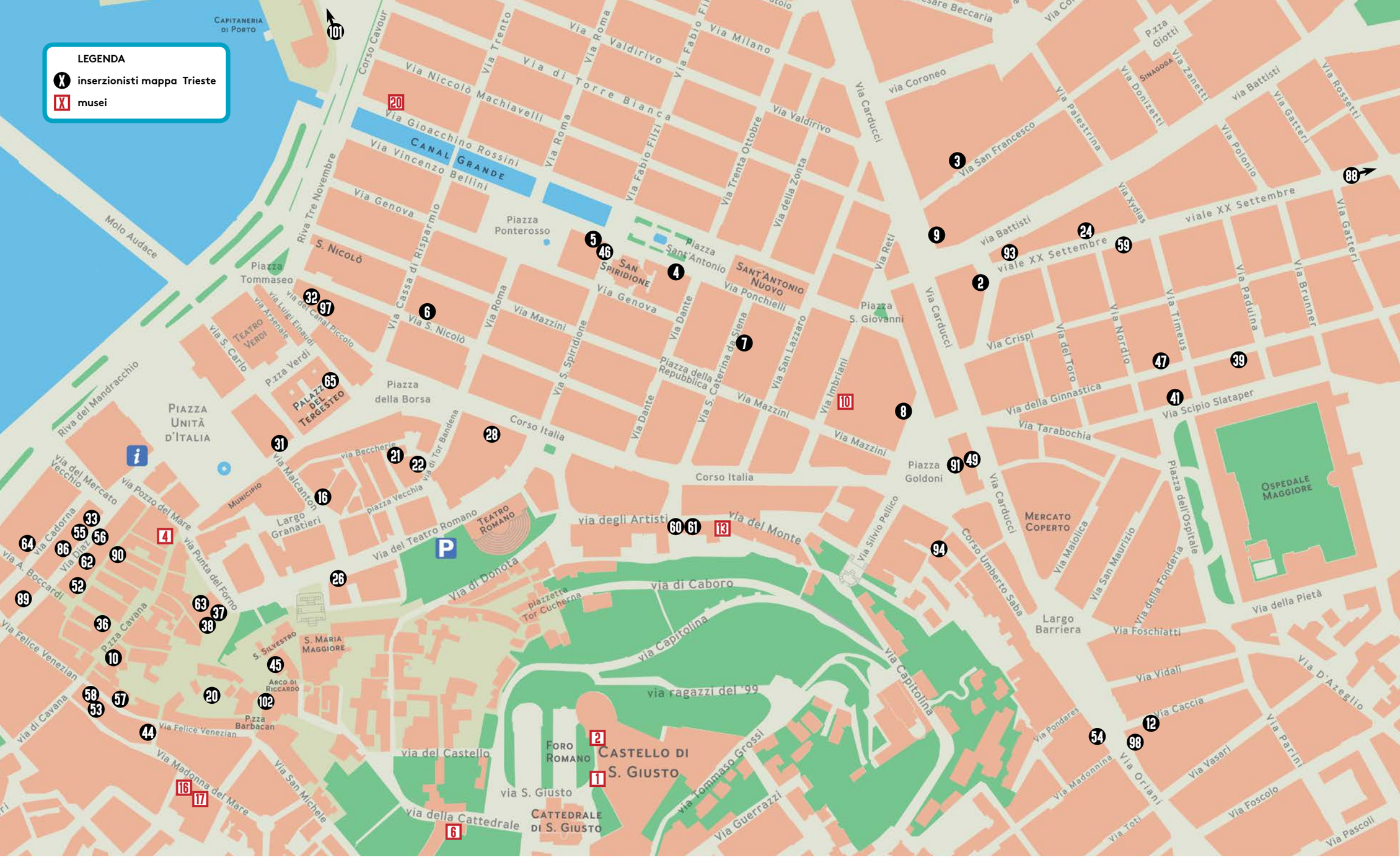




LEGENDA

- (X) inserzionisti mappa Trieste
- [X] musei

92 LA CASA DEL CUORE
via Colautti 2 / tel. 328 491 21 23
https://www.airbnb.it/rooms/15969224



33 JOIA via Diaz 1 / tel. 040 3478940 / www.ristorantejoiatrieste.it

10 TORREFAZIONE "LA TRIESTINA CAFFÈ via Cavana 2 / tel. 040 306586 / www.torrefazionelatriestina.it

102 V!VA piazza Barbacan 2/b / facebook.com/viva.trieste

89 RESIDENCE PIAZZA CAVANA via Diaz 10 / tel. 335 5724366 / www.residencecasaprogramma.it

16 HOSTARIA MALCANTON via Malcanton 10 / tel. 040 2410719 / facebook.com/hostariamalcantonts

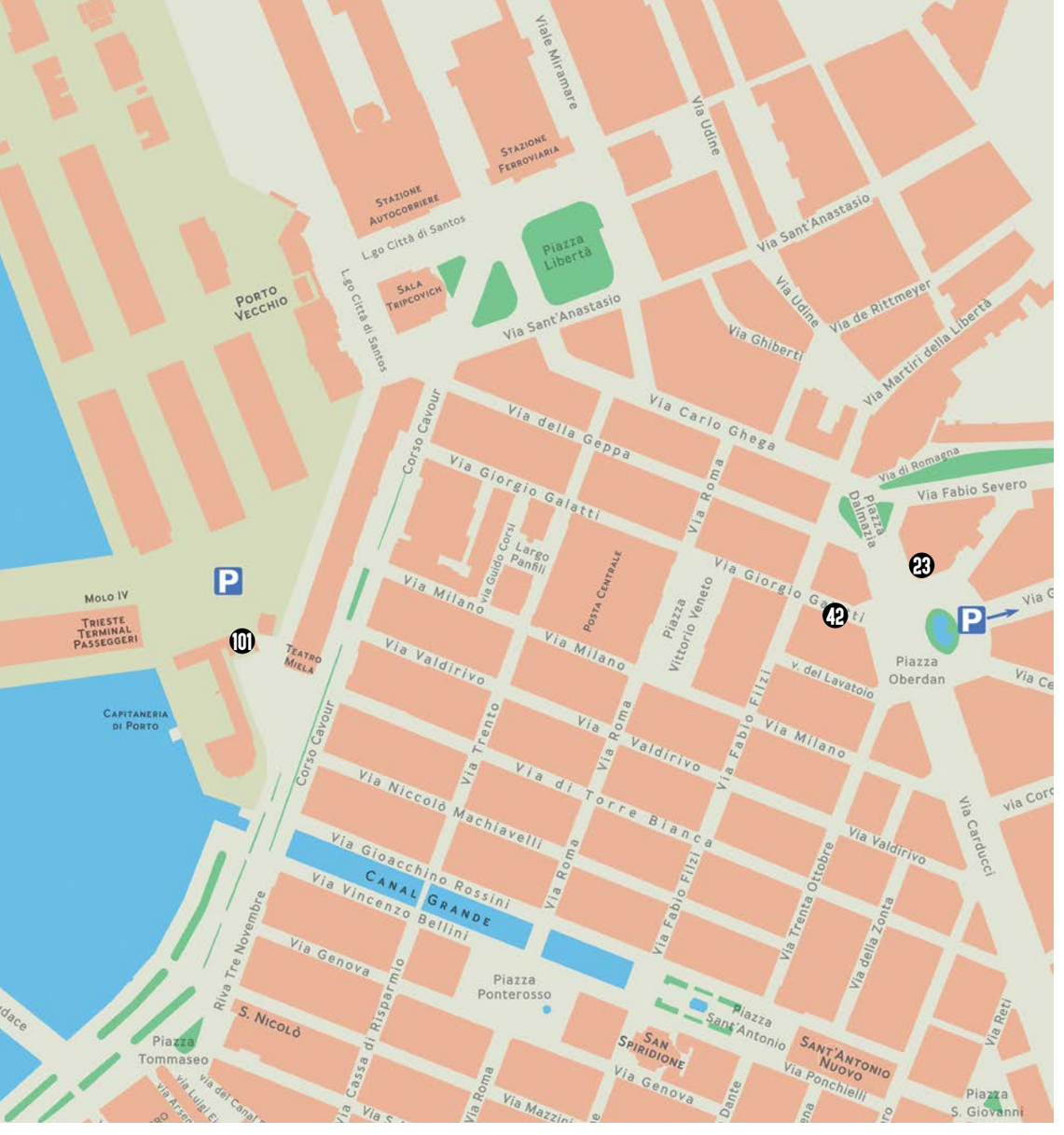
90 RESIDENCE PIAZZA UNITÀ via Torretta 18 / tel. 335 6945043 / www.residencecasaprogramma.it

91 GIORNALE E CAFFÈ piazza Goldoni 5/b

94 ZUDECCHE1 B&B via delle Zudecche1 / tel. 347 0808294 / https://zudecche1trieste.blogspot.it/

88 RESIDENCE SAN FLORIAN viale XX Settembre 41 / tel. 335 5724366 / www.residencecasaprogramma.it

61 TEA TIME via del Monte 1 / tel. 040 3499033 / www.teatimetrieste.com



49

BAGUTTA TRIESTINO

Trattoria - Buffet - Vineria

Via Carducci 33, Trieste / tel. +39 040 3490074 / tel. +39 040 3490074

http://www.baguttatipicotriestino.it/

Dal **Martedì** al **Sabato** aperto sia pranzo che a cena con orario continuato
Domenica aperto solo a pranzo / **Lunedì chiuso**

Quest'estate anche a Barcola!

50

BAGUTTA ESTATE

Viale Miramare 263/1

FANTASTICHE GRIGLIATE
di pesce, carne e...

TASTY BARBECUES
of fish, meat and...

GEGRILLTE KÖSTLICHKEITEN
Fleisch, Fisch und...

SHOPPING A TRIESTE

—

SHOPPING IN TRIEST

—

SHOPPING IN TRIEST

di Corrado Premuda

Una visita a Trieste non può consumarsi senza aver fatto un salto nel Ghetto, quell'insieme di strette stradine della città vecchia comprese tra la Portizza, che si raggiunge da piazza della Borsa, e il teatro romano.

Come ricorda il nome, la zona ospitava il ghetto ebraico e i molti antiquari, rigattieri, negozi di libri usati e modernariato, ancora presenti, ne sono testimoni.

Nell'attigua piazzetta di largo Granatieri si tiene, ogni terza domenica del mese, un vivace mercatino i cui oggetti, mobili e stoviglie possono rivelare piacevoli sorprese.

Gli artigiani sono presenti anche intorno a piazza Hortis e nelle stradine che salgono verso il colle di San Giusto, in special modo in piazza Barbacan che un paio di volte all'anno ospita il piccolo mercato di designer e creativi Barbacan Produce.

51

GEREMI
ANTIQUARIATO
Via dell'Annunziata 5, Trieste
+39 040 309501 | +39 333 25 86 245
www.geremi.it

52

spazio
ARTEMATTA
gioielli artigianali contemporanei
via della pescheria 13a, trieste
tel. +39 366 363 6309
facebook.com/spazioartematta

53

Bardot

Independent concept store offering contemporary apparel brands and a selection

Concept store indipendente offre marche di abbigliamento contemporaneo e una selezione di designers di gioielli

Via Madonna del Mare 2/b
34124 Trieste
Tel.040 3220409

bardotrieste@gmail.com

You cannot visit Trieste without passing by the Ghetto, the narrow alleys of the old town between the Portizza in Piazza della Borsa, and the Roman Theatre.

As the name evokes, this area was home to the Jewish ghetto, and the many antique shops, second-hand dealers and second-hand bookshops still present today, bear witness.

In the adjacent square, Largo Granatieri, a lively flee-market takes place every third Sunday of the month in which lovely surprises can be found among objects, furniture and crockery.

There are artisans also around Piazza Hortis and in the narrow streets which lead to the hill of San Giusto, especially in Piazza Barbacan, where the small market, "Barbacan Produce", hosting designers and artists, is held twice a year.

54

ullalà
CAPPELLI FATTI A MANO
atelier in largo barriera 9, trieste
tel. +39 348 7560126
www.ullalacappelli.it

55

ANDRONA DEGLI ORTI
INCISIONI • CARTOGRAFIA
STAMPE E LIBRI ANTICHI • CORNICI ANTICHE
via diaz 3/a, Trieste
tel. +39 040 365 579
andronadegliorti@libero.it

Einen Bummel durch das Ghetto sollte man sich in Triest unbedingt gönnen. Der kleine Stadtteil besteht aus engen Gassen in der Altstadt zwischen dem Café Portizza, in der Nähe der Piazza Borsa, und dem römischen Theater.

Hier befand sich einst das jüdische Ghetto, und die zahlreichen Antiquitäten- und Altenwarenläden, Second-Hand-Bücherläden und Vintage-Shops erinnern heute noch daran.

Auf dem kleinen Platz Largo Granatieri gleich neben dem Ghetto findet jeden dritten Sonntag im Monat ein Flohmarkt statt, dessen buntes Angebot an Trödelwaren, Möbeln und Geschirr angenehme Überraschungen bereit hält. Handwerkliche Produkte sind rund um die Piazza Hortis und in den kleinen Straßen, die nach San Giusto führen, zu finden.

Auf der Piazza Barbacan findet außerdem ein paar Mal jährlich der kleine Markt "Barbacan Produce" statt, auf dem Designer und kreative Handwerker ihre Waren ausstellen.

56
The Gentleman
ABBIGLIAMENTO MASCHILE
Via Armando Diaz 2, Trieste
tel. +39 040 639036 e-mail: thegentlman@libero.it

57
Bottega artigianale di mangiapaure e tante altre mostruosità per grandi e piccini
Handmade fear-eater monsters
mostri113®
via Venezian 16E, Trieste
+39 3483818259

58
LA PICCOLA BOTTEGA SPIRITOSA DI
Pioloemax
Liquori, vini e bontà per gente di spirito!
via Felice Venezian, 11
0402460223
info@pioloemax.it
www.pioloemax.it
/Pioloemax

59
Non solo incensi....
Dal mondo, fascino, stile e cultura
PYRAMID
Viale XX settembre, 19
34125 TRIESTE
Tel. 338 4434504
mail: pyramid.nic@hotmail.it
Il tuo negozio etnico a Trieste

60
Nature Point
NATURA E MODA
Loden, Lane cotte, Abbigliamento country-classic e non solo...
Piazza Silvio Benco 3, Trieste | tel. +39 040 364260
naturepoint@libero.it | www.naturepoint.it

61
TEA TIME
tè e spezie
UN MONDO DI PIACERE
VIA DEL MONTE 1, TRIESTE
tel. +39 040 3499033
www.teatimetrieste.com

62
Cornici Dipinti Belle Arti Colori
Quadricolor
di Claudio Saporito
Via A.Diaz 4, Trieste
tel. +39 040 300262
www.belleartiquadricolor.com

63
LA CORNICE
Androna Chiusa 3, Trieste
tel. +39 040 308097
facebook.com/lacornice

64
Renditi Conto
SHABBY CHIC STYLE
LABORATORIO & SHOWROOM
IN VIA CADORNA 3A
34124 TRIESTE TEL 0407600589
info@renditiconto.it

65
Tipicamente triestino
Souvenir & prodotti tipici enogastronomici
Souvenir, wines and food
Souvenir, Speisen und Weine
via Einaudi 1, Trieste

Duino
e dintorni

Arrivando a Trieste dall'autostrada, incontriamo il piccolo borgo di **Duino**, conosciuto per il magnifico **Castello dei Torre-Tasso** a picco sulla scogliera della **Dama Bianca**, visitabile ogni giorno durante la stagione estiva (informazioni: **www.castellodiduino.it**).
Tra i vari personaggi famosi che vi furono ospitati, il poeta **Rainer Maria Rilke** che qui compose le **"Elegie duinesi"**. A breve distanza, sopra uno sperone roccioso della baia, sorgono le rovine del castello più antico.
Il **Sentiero Rilke** vi porterà da Duino fino a **Sistian**a. Da qui si può scendere alla baia dove potrete trascorrere delle piacevoli ore alle spiagge della **"Caravella"**, di **"Castelreggio"** oppure nello stabilimento del nuovo villaggio turistico di **Porto Piccolo**.
Proseguendo verso l'interno troviamo i paesini di **Aurisina**, **Santa Croce** e **Rupinpiccolo**.
Nella frazione di **Slivia,** si trovano le omonime Torri, grotte fra le più suggestive del nostro territorio.
A Borgo Grotta, invece, la **Grotta Gigante**, la caverna più grande del mondo.

ai Sette Nani ★★★
ALBERGO - RISTORANTE - DEPENDANCE
Via Sistiana 54/E - Frazione di Sistiana,
34013 Duino Aurisina (TS)
TEL 040 299170
hotelsettenani@hotmail.com
www.hotelsettenani.it

IN AND AROUND DUINO

Approaching Trieste from the highway, you'll come across the small village of **Duino**, famous for its cliff-top **Torre-Tasso Castle** which is open to the public every day during the summer season (**www.castellodiduino.it**). Various famous personalities have stayed here, including the poet **Rainer Maria Rilke**, who composed the **"Elegie Duinesi"** here.
Close by, the ruins of the older castle emerge from the top of the rocky cliff above the bay, and the Rilke Path takes you from Duino to **Sistiana** along a Carsic cliff-edge patah. From here you can reach the bay and enjoy the beaches **"Caravella"** and **"Castelreggio"**, or the new holiday resort, **"Porto Piccolo"**.
Continuing inwards towards the Carso, you'll find the typical hamlets of **Aurisina**, **Santa Croce** and **Rupinpiccolo**. In the district of **Slivia**, you'll find some of the most evocative caves of the territory, the **"Torre di Slivia"**. The world's largest tourist cave, **"Grotta Gigante"**, is in **Borgo Grotta**.

LE TORRI DI SLIVIA
IL TUO VIAGGIO UNICO NEL SOTTOSUOLO ALLA SCOPERTA DEL CARSO NASCOSTO
A once in a lifetime experience to discover the hidden world beneath the Carso
Ihre einzigartige Reise in den unterirdischen Karst
Azienda Agricola LE TORRI DI SLIVIA S.S
Aurisina Cave 62/a-34011 Duino-Aurisina (TS)
T +39 338 3515876
WEB www.grottatorridislivia.it
EMAIL info@letorridislivia.net

68

immobiliareArt

Immobiliare Art è l'Agenzia Immobiliare affermata come punto di riferimento
nel settore della intermediazione e consulenza immobiliare nella provincia di Trieste;
un luogo dove l'approfondimento è di casa, con lo scopo di curare
tutti gli aspetti tecnico- legali degli immobili in vendita,
per poter assicurare serenità a Venditore e Acquirente.

La "nostra Casa" è la miglior garanzia che assicura una Vita felice.

Beachfront villas, apartments, and detached homes on the Triestine coastline
and the evocative Karst territory, suitable either as residences or bed and breakfast businesses:

We can help you can find the most appropriate solution to your needs.

Villen am Meer, Wohnungen und alleinstehende Häuser an der Triester Küste
und im faszinierenden Karst zum Wohnen oder, um ein Bed and Breakfast zu eröffnen:

Bei uns finden Sie die passende Lösung für Ihre Bedürfnisse.

Sistiana 48, Duino Aurisina, 34011, Trieste, Italia
tel +39 339 4638777 | + 39 339 2865174
email info@immobiliareart.it | web www.immobiliareart.it

69

PREZIOSE FOLLIE

L'ANTICA GIOIELLERIA ITALIANA
The ancient Italian jewelry
Die alte italienische Goldschmiedekunst

Via dell'Istria 17/B - Trieste • Duino 26 - Duino (TS)
www.gioielleriapreziosefollie.com
per appuntamenti: +39 347 16 53 696

70

BAR GELATERIA
Gran Duino

Duino Aurisina (TS)
Via di Duino, 5/f
Tel. 040 208109

La Girandola

DUINO UND UMGEBUNG

Wer auf der Autobahn nach Triest fährt, sollte im Dorf **Duino** Halt machen. In der Ortschaft befindet sich auf der Felsenklippe der sagenumwobenen **„Weißen Dame"** das Schloss der Familie Thurn und Taxis, das im Sommer jeden Tag geöffnet ist (Infos unter www.castellodiduino.it). Hier waren viele bekannte Persönlichkeiten zu Gast, darunter auch der Dichter **Rainer Maria Rilke,** der während seines Aufenthalts die **Duineser Elegien** schrieb. Nicht weit von hier befinden sich die Überreste des alten Schlosses.
Auf dem **Rilkeweg** kann man von Duino nach **Sistiana** spazieren und dann in der Bucht von Sistiana an den Stränden **„Caravella"** und **„Castelreggio"** oder im Strandbad des neuen Resorts **Porto Piccolo** gemütliche Stunden verbringen.
Im Landesinneren liegen die Ortschaften **Aurisina**, **Santa Croce** und **Rupinpiccolo**.
Im Ort **Slivia** befinden sich die Höhlen **Torri di Slivia**, die zu den schönsten Höhlen des Gebiets gehören.
In Borgo Grotta hingegen kann man die **Grotta Gigante**, die weltweit größte Höhle, besichtigen.

71

NEBOJSEGA B&B di Luka Svab
Santa Croce- Križ 34, 34151 Trieste (TS)
+39.348.5861205
www.nebojsega.com
Nebojsega B&B

SCONTO DEL 10% SUL PERNOTTAMENTO
PER I LETTORI DI "TURISTI A TRIESTE"

Carso vista mare

di Martina Tommasi

Trieste è composta da tre elementi: **il Mare, il Carso, la Città**. Se mancasse anche solo uno di questi, non sarebbe Trieste. Passeggiando per i sentieri del Carso, ogni tanto si incontrano le **vedette**, belvederi che permettono di ammirare dall'alto tutta la città, abbracciata dall'Altipiano e lambita dalle acque.

Oltre alle vedette, ci sono diversi i percorsi nel verde con la vista sul mare, molti dei quali adatti a tutti.

Ad esempio la **strada Napoleonica**, che dall'**Obelisco di Opicina** arriva a **Borgo San Nazario**. Qui troviamo una bianca palestra di roccia carsica molto frequentata dai climbers.

Un altro sentiero molto suggestivo è quello che da **Basovizza** attraversa il **Bosco Bazzoni** e si dirige verso il **Sentiero "Rose d'Inverno"** che offre lo spettacolo della **Val Rosandra** e dell'Adriatico in un solo colpo d'occhio.

CARSO SEA VIEW

While walking along the footpaths in the **Carso**, one can stop and admire the entire city from the look-out-points, and enjoy the view from above of the city surrounded by the plateau and brushed by the sea.

There are various footpaths in the woods which have a sea view, most of which are suitable for all. For example the **Napoleonica** road, which begins at the **obelisk in Opicina** and reaches **Borgo San Nazario**. You can also find a white rock-wall that is very popular amongst climbers.

There is another evocative path which offers a spectacular view of the **Val Rosandr**a and the Adriatic Sea in just one shot. It stretches from **Basovizza**, through the **Bosco Bazzoni**, towards the **Rose d'inverno path**.

KARST MIT MEERBLICK

Bei einem Spaziergang im **Karst** findet man immer wieder Aussichtspunkte und -türme. Von hier aus schweift der Blick über die gesamte Stadt, die von der Hochebene umrahmt wird und auf das Meer blickt.

Verschiedene Spazier- und Wanderwege für alle Ansprüche verlaufen hier im Grünen und bieten eine schöne Aussicht auf das Meer.

Ein gemütlicher Spazierweg ist zum Beispiel die **Strada Napoleonica**, die vom **Obelisken in Opicina** bis zur Ortschaft **Borgo San Nazario** führt. Auf dem Weg befindet sich auch eine bei Kletterfreunden sehr beliebte weiße Felswand aus Karstgestein.

Ein anderer Weg führt durch den **Wald „Bosco Bazzoni"** von **Basovizza** bis zum **Weg „Rose d'Inverno"**, von dem man gleichzeitig das **Rosandra-Tal** und die Adria sehen kann.

Provincia di Trieste

1 Pizzeria "Alla Fonda"
11 Hotel "Le Corderie"
14 Bar Franza
15 Trattoria "Al Faro"
40 Trattoria "Alle Rondinelle"
48 Bar Vittoria
50 "Bagutta Estate"
66 Albergo Ristorante "Ai Sette Nani"
67 Azienda Agricola "Le Torri di Slivia"
68 Immobiliare Art
69 Gioielleria "Preziose Follie"
70 Bar Gelateria "Gran Duino"
71 Nebojsega B&B
72 Trattoria "Max"
73 Ristorante e Hotel "Valeria"
74 Ristorante "Diana"
75 Center Hotel
76 Noleggio Auto "Publirent"
85 Casa Vacanze "Casa Stella"
87 Osteria "Da Baffo"
92 Casa Vacanze "La Casa Del Cuore"
95 Albergo Trattoria "Al Ristoro"

8 Foiba di Basovizza
9 Risiera di San Sabba
14 Museo Della Guerra per la Pace D. de Henriquez
15 Museo di Storia Naturale
19 Castello di Miramare
21 Castello di Duino

75

Vi accogliamo con gioia.

Nel cuore del Carso, l'affascinante altipiano che abbraccia e protegge l'incantevole città di Trieste ed il suo golfo trapuntato di vele, troverete il **Center Hotel** di Basovizza e la **Trattoria Al Tiglio Pri Lipi**. Qui sarete nostri ospiti graditi.

Center Hotel
*** BASOVIZZA - TRIESTE

Al Tiglio Pri Lipi
TRATTORIA GOSTILNA PIZZERIA

Center Hotel
Via Igo Gruden, 43
Tel. +39 040 9221334

Al Tiglio Pri Lipi
Via Srečko Kosovel, 3
Tel. +39 040 9220163

www.centerhotel.it info@centerhotel.it Center Hotel - Basovizza

76

RENT A CAR
AUTOVETTURE-MINIBUS 9 POSTI
Cars - Minibus 9 seats
Autos - Minibus 9 Sitze

publirent.it
TEL + 39 040 380240
VIA FIANONA 2 - TRIESTE

Muggia

di Corrado Premuda

Posta tra un colle e l'Adriatico, Muggia è l'unica località italiana dell'Istria. L'impianto di calli e piazzette intorno alla baia è tipico delle cittadine appartenute alla Repubblica di Venezia. Storicamente Muggia in passato ha spesso rivaleggiato con Trieste e con orgoglio mantiene ancora le sue differenze con la città anche nelle espressioni dialettali.
Famosa è la **sfilata dei carri** che si tiene a Carnevale, mentre in agosto è di scena il **Carnevale estivo**.

Di particolare interesse sono il **duomo romanico** poi abbellito in stile gotico veneziano, il **palazzo comunale**, la **basilica** con il **parco archeologico** di Muggia vecchia, il **castello**.
Numerosi sono i ristoranti di pesce, i porticcioli e gli stabilimenti balneari.
Da Trieste è possibile visitare la cittadina anche con il collegamento via mare assicurato dalla motonave Delfino Verde in partenza dal molo Bersaglieri.

77

ITTITURISMO
LA TERRAZZA
Cooperativa Pescatori Beta

Aperto da martedì a domenica **dalle 12 alle 14.30** e **dalle 19 alle 22**
Prenotazione consigliata - Telefonare in orario di apertura
Muggia (TS) - Molo Colombo **Tel 040 275331** - info@ittiturismomuggia.com

Muggia, which is located at the foot of a hill on the Adriatic Sea, is the only Italian district of Istria. Its structure of alleys and little squares around the bay is typical of **Venetian Republic** towns.

The **parade at Carnival** is famous, and it repeats as a summer **Carnival in August**.

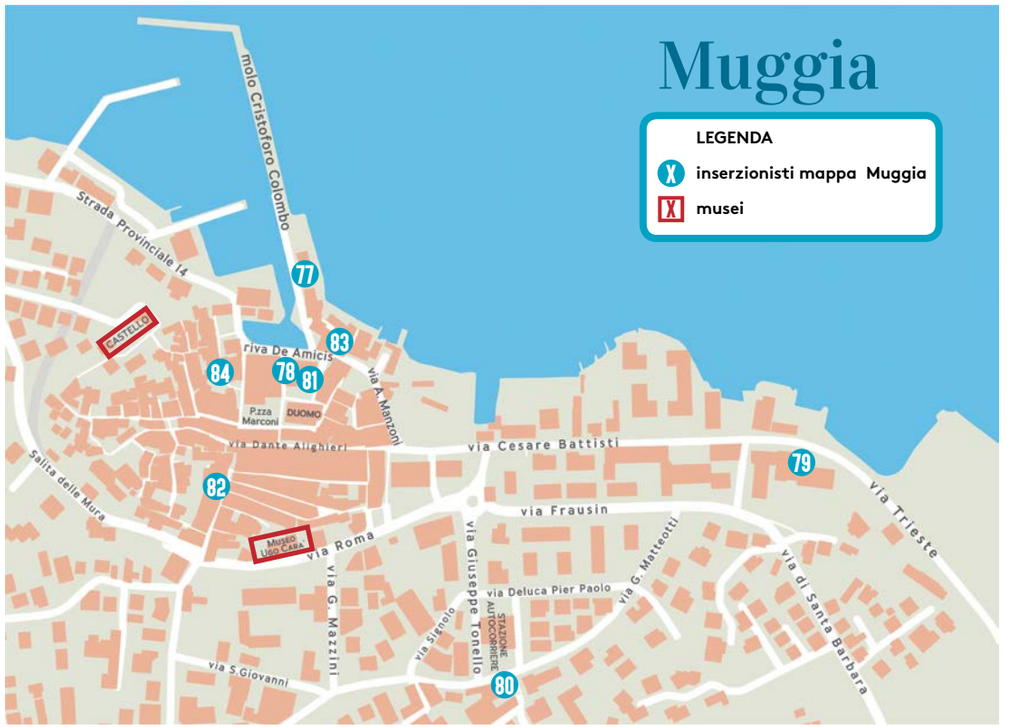
The **cathedral** from the Romantic period and later embellished in **Venetian Gothic style**, the **communal hall**, the **Basilica** and **archaeological park** of the Old Town, and the **Castle** are of particular interest.

You can visit Muggia from Trieste by sea, taking the "Delfino Verde" passenger boat, which leaves from molo Bersaglieri.

Zwischen einem Hügel und der Adria liegt Muggia, die einzige italienische Ortschaft Istriens. Die kleinen Gassen und Plätze sind für die einst zur Republik Venedig gehörenden Städtchen typisch.

Bekannt ist hier der Karnevalsumzug in der Faschingszeit, während im August der Sommerfasching stattfindet.

Besonders interessant sind der romanische Dom mit Elementen aus der venezianischen Gotik, das Rathaus, das Schloss und die Basilika und der archäologische Park in Muggia Vecchia. Von Triest aus kann man das Städtchen auch mit dem Motorboot Delfino Verde erreichen, das von dem Kai Molo Bersaglieri abfährt.



Appuntamenti

9 - 15 agosto
Carnevale estivo a Muggia

Mercoledì 9
Mujaserca

Giovedì 10
Fotokarneval

Venerdì 11
Tiro alla fune

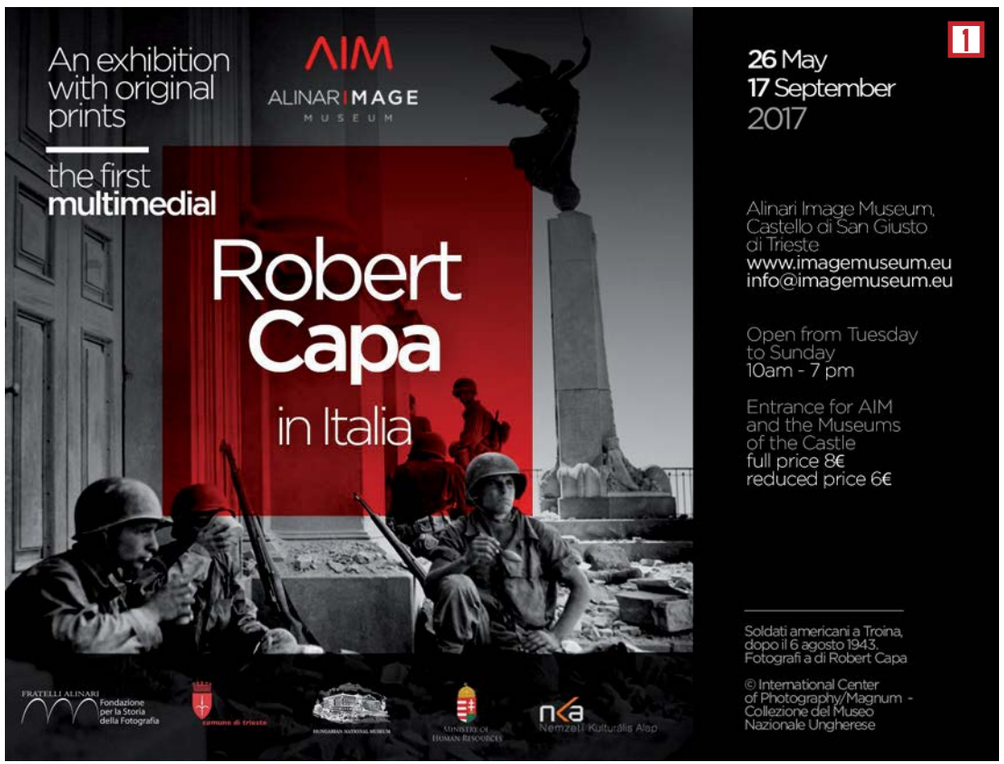
Sabato 12
Carnevalrun

Domenica 13
Vogadamata (in caso di maltempo il giorno 15) + **Karnevaloche**

Lunedì 14
Mastercarnevalchef

Martedì 15
Vogadamata

Sette giorni impedibili, ricchi di appuntamenti e divertenti sorprese non solo per chi già apprezza il Carnevale (e quello estivo in particolare), ma anche per tutti coloro che, non conoscendolo, non potranno fare a meno di amarlo dopo essere stati a Muggia. La ormai storica **Vogadamata** -regata di carri di carnevale galleggianti e improbabili imbarcazioni-, il **Carnevaloke** (karaoke carnevalesco), la gettonatissima **Carnevalrun** - la corsa nel centro storico che passa per le calli e attraverso gli scherzi organizzati da pubblici esercizi e compagnie del Carnevale -, ma anche la **Mujaserca** -una caccia al tesoro per adulti e piccini-, spettacoli musicali ogni sera, chioschi enogastronomici con cibi locali e molto altro ancora: sono solo un assaggio di quello che verrà realizzato nell'edizione 2017 del Carnevale Estivo Muggesano. Gli eventi avranno luogo in **Piazza Caliterna**.



Appuntamenti

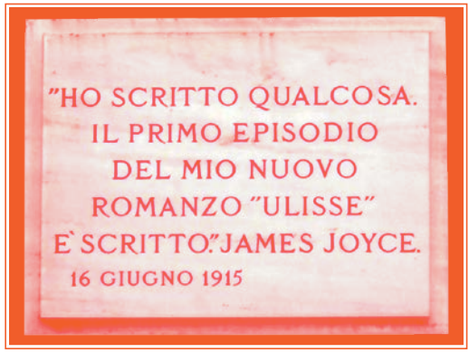
16 giugno: Bloomsday 2017
Di nuovo a Itaca
—
Back to Itaca
—
Wieder in Ithaka

di Riccardo Cepach

Il Bloomsday è una celebrazione che mette allegria. Perché è l'unica festa che ricorda il compleanno – se si può dire così – di un personaggio inventato e si festeggia un po' in tutto il mondo! **"Bloomsday"**, il giorno di Bloom, cade ogni anno il **16 giugno** per ricordare la giornata in cui è ambientata tutta quanta l'azione del capolavoro di Joyce "Ulisse" e, quindi l'epopea del suo protagonista, **Leopold Bloom**, appunto. A Trieste si festeggia da quasi 10 anni, con un programma che, di volta in volta, organizza le diverse attività – conferenze, spettacoli teatrali, mostre d'arte, proiezioni, concerti, walking tour – attorno a uno dei capitoli di "Ulisse" che ne diventa quindi il tema. L'edizione del 2017 metterà in scena il penultimo episodio del libro, **"Itaca"**, riportando tutti, finalmente, a casa.
#vienicomesei

Bloomsday is a cheerful celebration, it's the only festival that commemorates a fictional character and is celebrated throughout the world! **Bloomsday** is held every year on **June 16**, the day depicted in Joyce's masterpiece "Ulisse" and is named after the main character, **Leopold Bloom**. It has been celebrated for almost 10 years in Trieste, and each time different activities are organised – conferences, plays, art exhibitions, shows, concerts and walking tours, themed according to one of the chapters of "Ulisse". The 2017 edition stages the second last chapter of the book, **"Itaca"**, finally taking everyone home.
#comeasyouare

Das Bloomsday Festival ist das einzige Geburtstagsfest für eine erfundene Romanfigur und es wird weltweit gefeiert! Der Tag ist Bloom gewidmet und wird jedes Jahr am **16. Juni** abgehalten, an diesem Tag spielt sich nämlich die Handlung im Roman „Ulysses" von James Joyce ab. In Triest findet das Festival seit fast 10 Jahren statt und zum Anlass werden Konferenzen, Theatervorstellungen, Kunstausstellungen, Filmvorführungen, Konzerte und Stadtrundgänge organisiert. Im Jahr 2017 wird **„Ithaka"**, das vorletzte Kapitel des Buches, vorgeführt.



www.museojoycetrieste.it
www.facebook.com/MuseoSvevoJoyce

85
CASA STELLA
Casa Vacanze di Fulvia La Micela

La tua casa vacanze che può ospitare fino a 4 persone
Provvista di condizionatori, TV, Wi-Fi, lavatrice, macchina del caffè espresso, biancheria e asciugamani, lettino per bimbi, seggiolone.
Via Giuseppe Caprin 12, Trieste | tel. +39 347 5793126

86
BORGO SAN QUIRINO
APERTI 7 SU 7 DALLE 18 ALLE 2
APERITIVI, CENE, SNACK E FESTE A DUE PASSI
DA PIAZZA UNITÀ IN VIA DIAZ 3, TRIESTE
TEL 3398664770

10 BUONI MOTIVI PER TORNARE A TRIESTE

1. Festeggiare il **Bloomsday**, la giornata dedicata all'Ulisse di Joyce, dal **16** al **18 giugno**.
   www.museojoycetrieste.it
2. Partecipare al **Triskell**, il Festival celtico che si terrà **dal 21 giugno al 2 luglio**.
   www.celticevents.org
3. Regatare all' **ORC Worlds Trieste 2017**", i campionati mondiali di vela d'altura, **dal 30 giugno all'8 luglio**.
   www.orcworlds2017.com
4. Ascoltare buona musica ed assistere agli strampalati spettacoli teatrali del **Lunatico Festival** nel parco di San Giovanni, l'ex ospedale psichiatrico **da luglio a settembre**.
   www.facebook.com/LunaticoFestival
5. Nuotare al **Pedocin**, l'unico stabilimento balneare d'Europa diviso fra uomini e donne.
6. Folleggiare al **Carnevale estivo di Muggia**! Dal **9** al **15 agosto**.
7. Visitare la mostra "**Le stanze segrete di Vittorio Sgarbi" fino al 20 agosto** al Salone degli incanti
   www.salonedeglincanti.comune.trieste.it
8. Assistere alle proiezioni dei cortometraggi dell' **International ShorTS Festival** dall'**1 all'8 luglio**
   www.maremetraggio.com
9. Ammirare la mostra **"Robert Capa in Italia"** all'**Alinari Image Museum**, **fino al 17 settembre** al Castello di san Giusto,
   www.alinari.it/it/museo-immagine.asp
10. Assaporare un buon piatto di **Sardoni panài** (alici impanate) sugli scogli di **Barcola**.

87
OSTERIA da baffo
Pranzi, cene, buffetteria e salumeria
a Trieste, in via Negrelli 16
Tel. 040 305696
www.osteriadabaffo.com
dabaffo1961@gmail.com
CHIUSO IL GIOVEDì
In collaborazione con ACEPE

88 89 90
Residence San Florian
Viale XX Settembre 41 - Trieste
Residence Piazza Cavana
Via Diaz 10 - Trieste
Residence Piazza Unita'
Via Torretta 10 - Trieste
CELL 335 57 24 366 | 335 69 45 043
WWW.RESIDENCECASAPROGRAMMA.IT

91
giornale & caffé

Un locale accogliente dove consumare dal classico caffè a spremute e centrifughe, frappè, frullati, gelati e yogurt, una sana colazione, panini, tramezzini, toast, o un buon pasto.
Piazza Goldoni 5/B - Ts - Aperto tutti i giorni dalle 06.30 alle 20

10 GOOD REASONS TO COME BACK in TRIESTE

1. Celebrate **Bloomsday**, dedicated to Joyce's Ulysses (**16-18 June**, **www.museojoycetrieste.it**).
2. Take part in the Celtic Festival, **Triskell**, held **from June 21 to July 2** (**www.celticevents.org**).
3. Participate in the regatta **"ORC Worlds Trieste 2017"**, the offshore world championships (**from June 30 to July 8, www.orcworlds2017.com**)
4. Listen to great music and watch outlandish some plays at the **Lunatico Festival** in the San Giovanni park on the grounds of the former psychiatric hospital (**from July to September**, **www.facebook.com/LunaticoFestival**).
5. Enjoy the screening of short films at the **International ShorTS Festival from the 1 to 8 July**. (**www.maremetraggio.com**).
6. Live it up at the **summer Carnival of Muggia**
7. Visit the exibition **"Le stanze segrete di Vittorio Sgarbi" until August 20** at the Salone degli incanti (**salonedeglincanti.comune.trieste.it**).
8. Go for a swim at the **Pedocin**, the only bathing establishment in Europe with separate areas for males and females.
9. Admire the exhibition **"Robert Capa in Italia"** at the Alinari Image Museum (**until September 17** at the San Giusto Castle, **www.alinari.it/it/museo-immagine.asp**).
10. Relish a great plate of **Sardoni panài** (large breaded sardines) on **Barcola**'s water's edge.

92
CASA VACANZE
La casa del cuore
Via Arturo Colautti 2 - 34143 Trieste
TEL 328 4912123
AIRBNB.IT La casa del cuore
EMAIL lacasadelcuoretrieste@gmail.com
lacasadelcuoretrieste

93
Peccati di gola
Gelateria
Ice cream shop - Eisdiele
Viale XX Settembre 4/c TRIESTE

94

95

10 GUTE GRÜNDE, UM WIEDER NACH TRIEST ZU KOMMEN

1. Das **Festival Bloomsday**, der dem Ulysses von James Joyce gewidmeter Tag (**16.-18. Juni**).
www.museojoycetrieste.it

2. Das keltische **Festival Triskell vom 21. Juni bis zum 2. Juli**.
www.celticevents.org

3. An der Regatta **"ORC Worlds Trieste 2017"**, der Weltmeisterschaft im Hochseesegeln, teilnehmen (**von 30. Juni bis 8. Juli**).
www.orcworlds2017.com

4. Gute Musik hören und die verrückten Theatervorstellungen des **Lunatico Festival** im Park von San Giovanni, der ehemaligen psychiatrischen Anstalt, zu besuchen (**von Juli bis September**.
www.facebook.com/LunaticoFestival

5. Beim **Sommerkarneval in Muggia** herumtollen.

6. Die Kurzfilme des International **ShorTS Festival** (**von 1. bis 8. Juli**) sehen.
www.maremetraggio.com

7. Die Ausstellung **"Le stanze segrete di Vittorio Sgarbi" bis 20. August** im Salone degli Incanti besichtigen.
salonedeglincanti.comune.trieste.it

8. Im **Strandbad Pedocin**, dem einzigen Strandbad Europas mit getrennten Frauen- und Männerabteilungen, schwimmen.

9. Die Ausstellung **"Robert Capa in Italia"** im Alinari Image Museum (**bis 17. September** im Schloss San Giusto) besichtigen.
www.alinari.it/it/museo-immagine.asp

10. Einen guten Teller **sardoni panài** (**panierte Sardellen**) auf den Felsen in Barcola genießen.

96

NUMERI UTILI

USEFUL NUMBERS

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

TAXI
TAXIS / TAXI

Radio Taxi - tel. 040 307730

Taxi Alabarda - tel. 040 390039

PARCHEGGI
PARKING LOTS / PARKPLÄTZE

Silos - Piazza della Libertà 9
Tel. 040 44924

Il Giulia - Via Giulia 75
Tel. 040 350931

Foro Ulpiano - Foro Ulpiano 1
Tel. 040 362262

Campo San Giacomo
Campo San Giacomo 16/1
tel. 040 3498630

Ospedale Maggiore
Via Pietà 7
tel. 040 3490084

TURISMO
TOURISM / TOURISMUS

Infopoint
tel. 040 6754141

Associazione Guide Turistiche del Friuli Venezia-Giulia
Tourist Guide Association of Friuli Venezia Giulia / Verein der Reiseführer von Friaul Julisch-Venetien
tel. 040 314668
www.guideturistichefvg.com

Nord-Est Guide
tel. 347 8036396 - 3335213594
www.nord-estguide.com

Federalberghi
Federalberghi / Hotelverband Federalberghi
tel. 040 7707371

Ferrovie dello Stato
Italian Rail Network / Staatsbahn
tel. 040 3794111

SALUTE
HEALTH / GESUNDHEIT

Ospedali Riuniti di Trieste centralino
Trieste hospitals telephone switchboard / Krankenhäuser Telefonvermittlung
tel. 040 3991111

Ospedale infantile Burlo Garofolo
Burlo Garofolo Hospital / Krankenhaus Burlo Garofolo
tel. 040 3785111

Ospedale Maggiore
Maggiore Hospital / Krankenhaus Maggiore
Piazza Ospedale, 1

Ospedale di Cattinara
Cattinara Hospital / Krankenhaus Cattinare
Strada di Fiume, 447

Pronto Soccorso
Emergency room / Notaufnahme
tel. 118

Guardia medica
Emergency medical services / Ärztlicher Notdienst
tel. 040 3991111

Farmacie di turno
Pharmacy on duty / Apotheken Notdienst
www.farmacistitrieste.it

SICUREZZA
SAFETY / SICHERHEIT

Polizia di Stato
State Police / Staatspolizei
tel. 113

Carabinieri
Military Police / Carabinieri
tel. 112

Questura
Central Police Station / Polizeiamt
tel. 040 3790111

Polizia Stradale
Highway Patrol / Verkehrspolizei
tel. 040 4194311

Vigili Urbani
Traffic Warden / Stadtpolizei
tel. 040 366111

Vigili del Fuoco
Fire station / Feuerwehr
tel. 115

Guardia di Finanza
Border Police / Finanzwache
tel. 117

Soccorso in Mare
Sea Rescue / Meeresrettungsdienst
tel. 1530

Servizio antincendio forestale
Forest fire fighting / Waldbranddienst
tel. 1515

Protezione Civile FVG nr. Verde emergenze
Civil Protection FVG emergency toll-free number Zivilschutz FVG
tel. 800 500 300

Soccorso ACI
Roadside assistance ACI (Italienischer Autoverband) Notdienst
tel. 116

ACI di Trieste
Automobile Club Italy of Trieste / ACI Triest
tel. 040 393224

VICTORIA
HOTEL LETTERARIO

L'**Hotel Letterario "Hotel Victoria"** è su un'arteria centralissima di Trieste, ma appena entrati verrete avvolti dal comfort degli arredi e dal calore delle persone che vi accoglieranno alla Reception.
Lo Staff è giovane e farà tutto il possibile per rendere memorabile il vostro soggiorno con consigli che solo la gente del posto può dare.

Il quartiere è vicino al Colle di San Giusto, in una zona molto vivace e ricca di negozi, a due passi dalla famosa pasticceria Pirona, frequentata da James Joyce e Svevo, e dai Teatri Rossetti e Bobbio.

Dopo una giornata intensa potrete prenotare la spa a uso privato, completa di sauna e bagno turco.

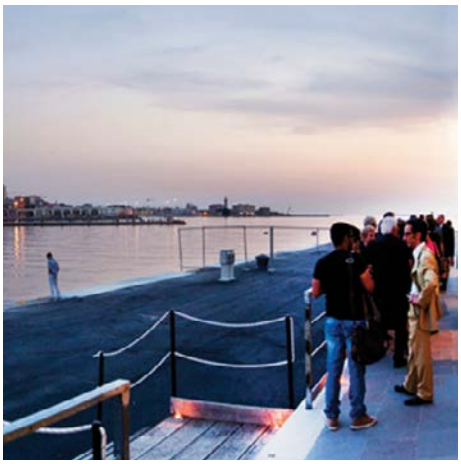
Hotel Victoria
Via Afredo Oriani 2, 34131 Trieste
Tel. + 39 040 362415
info@hotelvictoriatrieste.it
www.hotelvictoriatrieste.com

98

CENTRO CONGRESSI

La Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. gestisce ampie aree destinate all'uso congressuale. Le strutture sono situate nel cuore di Trieste a pochi passi dai maggiori alberghi e sono facilmente raggiungibili a piedi o con i mezzi pubblici. La Stazione ferroviaria si trova a 5-10 minuti dalle strutture, mentre l'aeroporto internazionale di Trieste è situato a 33 km dal centro cittadino ed è facilmente raggiungibile con un servizio di autocorriere di linea.
Tutte le strutture sono dotate delle più moderne tecnologie che consentono lo svolgimento di ogni tipo di evento. Essendo strutture che affacciano direttamente sul mare, è possibile svolgere servizi di catering o manifestazioni all'aria aperta.
Ogni struttura dispone inoltre di ampi parcheggi e di aree facilmente accessibili agli allestitori.

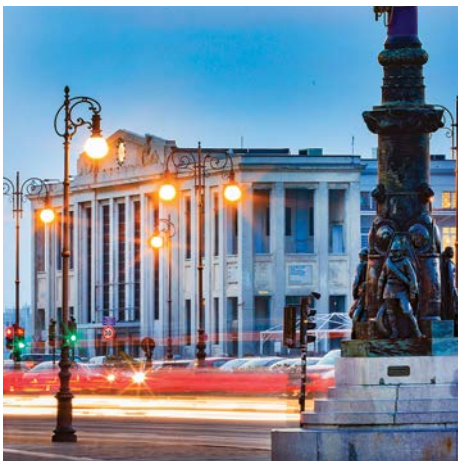
Le strutture offerte sono:
Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV



CONGRESSES

Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. has ample areas for conferences. The locations are situated in the heart of Triest and are very close to all major hotels and are easily accessible by foot or by public transportation. The train station is 5-10 minutes away on foot from the structures. The local international airport of Trieste is located just 33 km away from the city center and it is easily accessible by a scheduled coach.
The structures are easily accessibile and are equipped with the latest technology in order to organize any type of event.
The structures are located just in front of the sea so it is possible to organize catering services or open-air events. Moreover, every location has ample parking lots and areas that facilitate the exhibitors.

The structures are:
Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV



KONGRESSE

Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. hat reichliche Anlagen für Kongressen. Die Gebäude befinden sich im Herzen von Triest, in der Nähe der wichtigsten Hotels und sind zu Fuß oder mit den öffentlichen Verkehrsmitteln bequem zu erreichen. Der Bahnhof ist zu Fuß in 5-10 Minuten von den Gebäuden erreicthbar, während der internationale Flughafen von Triest rund 33km vom Stadtzentrum entfernt ist und ganz einfach mit einem Linienbus erreicht werden kann.
Alle Einrichtungen sind mit den modernsten Technologien ausgestattet, die das Stattfinden jeglicher Art von Veranstaltung ermöglichen. Jede Einrichtung hat auch große Parkplätze und für die Ausstatter leicht zugängliche Bereiche.

Anlagen:
Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV

www.triesteterminal.it